

**ABDÍAS-GARDA**  
**ABDÍAS**  
**GEBE-SOGLENAID**  
**Garda-nug**

*Abdías-Garda.* Abdías, Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdii gusad. *Bab-Jehová-e-maiye, Abdías-nug obarileged.*

*Abdías-Gardagi weyob sunmaklenaid*

Judá-yalagi we-garda narmaklesad. Anmar nue wissulid bia Abdías Bab-Dummad-gayaburbagi sunmakdii gusa. Egi binsaledo, Jerusalén'gi, degi, neggwebur-e-nagaba-bukmaladgi sunmakdii gusyey.

We-garda-giakwagwadgi, Bab-Dummad Edom-dulemar-sabsur-odurdakoedgi bur sunmaknaid. Ar Jerusalén-neggwebur e-isdarmaladse oitolesgua, Edom-dulemar unnila Israel-dulemargi aibichasurmalad, yeer-itosmarbalid, e-ibe ibmar-susmarbalid. Deginbali, e-ibe yar saguar susmarbalid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Edom-yar san-dummarba-imakedba bergunonikid (1:1-14).
2. Bab-Jehová-E-Iba, degi, dule-yar-baid-baidginmalad-sabsur-odurdaklegoed (1:15-18).
3. Israel-yar gannaryob-sigoed (1:19-21).

Be itogua.

# 1. EDOM-YAR SAN-DUMMARBA-IMAKEDBA BERGUNONIKID

(1:1-14)

*Edom-yar-bergunonikid*  
(Jeremías 49:7-22)

<sup>1</sup> Abdías-negburgan-daksad. Anmar, Bab-Jehová-e-ibmar-soged itosad.

E-gayaburba-berbegeg-wargwen, dulemar-yar-baid-baidgi-bukwadse barmilesad. A-dule, weyob soged: “Anmar ogusmar. Anmar we-neggweburgi bila-ononamar.”

Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad Edom-dulemarnik weyob soged:

<sup>2</sup> “Dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad-abargi an bur san-bipii be-imakoed.

Bela dulemar isdarsunna be-dakmaloed.

<sup>3</sup> Na be-gwage-ulubgi be-san-dummarba-itogedi be-yardaksad,

Akwa-dummagan-imbaba be-siid, nibaduku be siid.

A-ulale, na be binsaed,

‘¿doa napagulluse an-egwannosunna?’ ”

<sup>4</sup> Bab-Jehová soged:

“Sulubagiyob amba be matusuli gukudiile, amba niisgwamar-imbaba be-uu siile, agi-gudiidgi amba an be-egwannoed.

<sup>5</sup> ”Ar dule-ibmar-atursaed mutikidba be-ibe ibmar atursadanikile, ¿unnila ibmar-abegedbi be-ibe sussulir be insae? Eye. Ibmar-abegedbi be-ibe susaled.

Ar bedi bur bule ibitogoed.

Ar uva-weemalad, be uva-nainuse nonikile, ¿uva-e-solamar obessulir be insae? Obesale.  
Ar bedi bur bule ibitogoed.

<sup>6</sup> Esaú-e-ibmar-nuegandi, bela sulegoed.

Bela e-ibmar-nuegan-gargerbamalad e-ibe sulegoed.

<sup>7</sup> Bela dule-beba-nanaidi, be-yar-abingunaidse be-ononnomaloed.

Be-aimala be-yardakmaloed, be-dummadga gunonimaloed.

Dulemar-bebo-masgundimalad, begi aibin-malaga be-yardakmaloed.

Edom-dulemarde deyob-guoed itogosur-malad.”

<sup>8</sup> Bab-Jehová soged:

“A-ibagi, Edom-dulemar-dule-binsaed-ibegan, an obelogoed,

Esaú-yargi dule-ibmar-wisimaladi, an obelogoed.

<sup>9</sup> Temán-neggwebur, be-sorda-bila-onomalad, dobedba wawanmakdemaloed.

Esaú-yargi bila-onolenaidgi bela dulemar burgwemaloed.

<sup>10</sup> ”Esaú, be be-urba-Jacob-nue-wiosadbali, be dummad-bingeguoed,

degisadegu be berguoed.

<sup>11</sup> Jacob-e-sorda-bila-onomalad dule-baiganse gales-selemamaigua, bedi agi, unnila dakgwichi gusad,

gwen be bendaksasulid.

Dule-baigan, Jerusalén-e-yawagakba uboma-  
maigua, e-ibmar-nuegan-susmalad-  
miminanaigua, gwen be bendaksasulid.  
A-dulemaryob be gusmogad.

<sup>12</sup> Esaú, be-urba-sabsur-imaklenaigusad-ibagi,  
ega be allewilubsulinad.

Be-urba-sabsur-obingelenaigusad-ibagi, ega  
be allewilubsulinad.

Judá-dulemar-ogilolenaigusad-ibagi, be yeer-  
itogewilubsulinad.

E-suli-suli-itonaigusad-ibagi, egi be  
dodogewilubsulinad.

<sup>13</sup> Esaú, an-dulamar-sabsur-odurdaklenaigusad-  
ibagi,  
e-neggwebur-yawagakba be dogewilubsuli-  
nad.

E-sabsur-odurdaklenaigusad-ibagi,  
be yeerdakgwichi guewilubsulinad.

E-wilenanaigusad-ibagi,  
e-ibe be ibmar-nuegan-gargerbamalad  
suewilubsulinad.

<sup>14</sup> Jacob-dulemar-wakinmamaid-oburgwegala,  
igarmar-abingunanaidgi idu be gwisguewil-  
ubsulinad.

E-suli-suli-itonaigusad-ibagi,  
dule-burgwissurmalad e-isdarmaladga be ur-  
makewilubsulinad.”

## **2. BAB-JHOVÁ-E-IBA, DEGI, DULE- YAR-BAID-BAIDGINMALAD- SABSUR-ODURDAKLEGOED**

(1:15-18)

<sup>15</sup> Bab-Jehová soged:

“Ar bela dulemar-sabsur-odurdaked-e-ibagan  
warmaksad,  
Edom, ar igi be dule-imaksa, deyobi, be gumo-  
goed.  
Igi be dulemar-imaksagusa, emigi be bela ito-  
mogoed.

16 Israel-dulemar, igi-bemar anse an-yar-  
islidikidgi sabsur-odurdaklesgusmala,  
deyobi, dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad  
anse sabsur-odurdaklemogoed.

Sabsur-odurdaklegoedba bergudmaloed.  
Dule-bukussuliyobi gumaloed.

17 Ar Sión-yargindina, dule-gwenna-gwenna san-  
onomaloed, amala swilidikidga gumaloed.  
Jacob-wagan gannar e-ibmar sumaloed.

18 Jacob-wagana, sooyobi gumaloed,  
José-wagandi, soo-gaeyobi gumaloed.

Esaú-wagandina, gagan-dinnagwadyob gumaloed,  
soogi gummakmaloed, soose bergumaloed.

Degisoggu, Esaú-wagan-abargine, dule-  
wargwensaar durguosulid.

Ani an Bab-Jehová deyob soged.”

### **3. ISRAEL-YAR GANNARYOB-SIGOED**

(1:19-21)

19 Neguev'ginmalad, Esaú-yar sumaloed.  
Sefela'ginmaladdi, Filistea-dulemar-yar  
sumaloed.

Israel-dulemar, Efraín-yar sumaloed,  
Samaria-yar sumarbaloed.

Benjamín-wagan, Galaad-yar sumarmogoed.

20 Israel-sorda-bila-onomalad-gales-  
selesgusmalad Canaán-dulemar-abargi-  
gudimaladi,  
Sarepta-neggweburse yar-sumaloed.  
Jerusalén-dorgan-Sefarad-neggweburse-selesmaladdi,  
Neguev-neggweburmar sumaloed.  
21 Israel-dulemar-galebukwa-nosmaladi,  
Esaú-e-yar-semai-gumalaga Sión-yarse naknoni-  
maloed.  
Bab-Jehová na we-yar-dakmai guoed.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8